

SHD 30 S, SHD 100 S

Deutsch

Geschlossene Warmwasser-Durchlaufspeicher Gebrauchs- und Montageanweisung

English

Closed instantaneous hot water storage cylinder Operating and installation instructions

Français

Chauffe-eau instantané à pression Notice d'utilisation et de montage

Nederlands

Gesloten warmwater-doorstroomboiler Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift

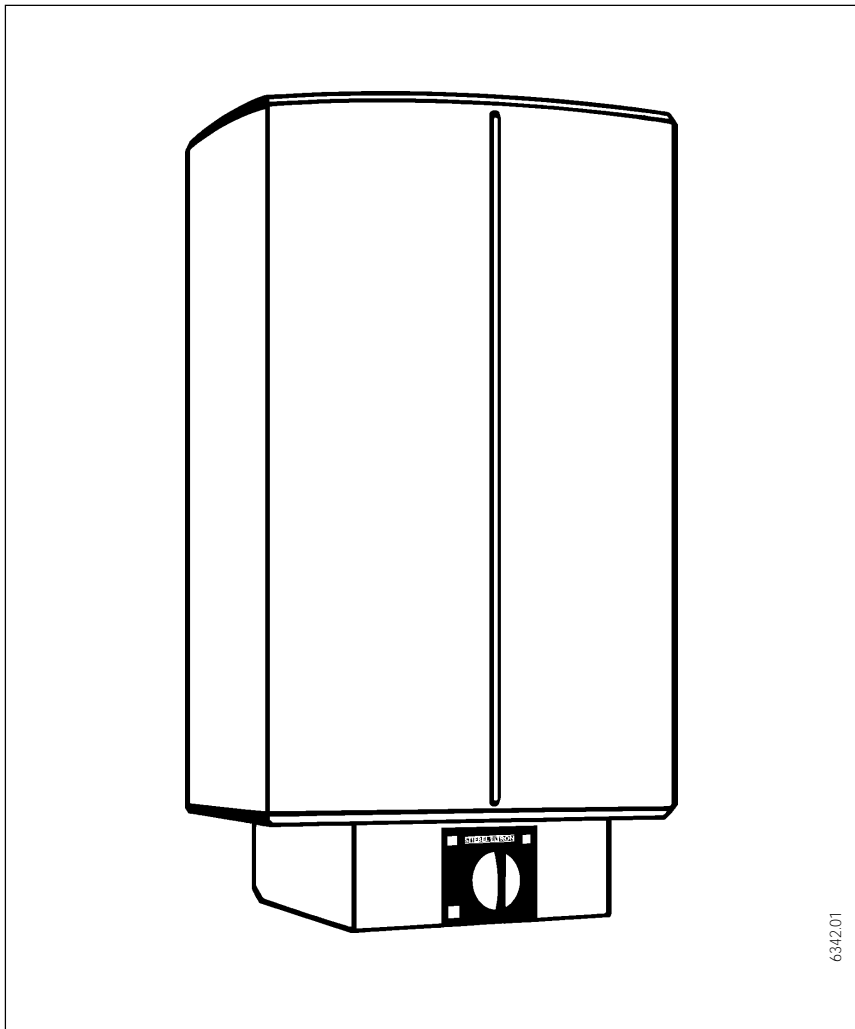


Abb. 1/ Fig. 1/ Afb. 1

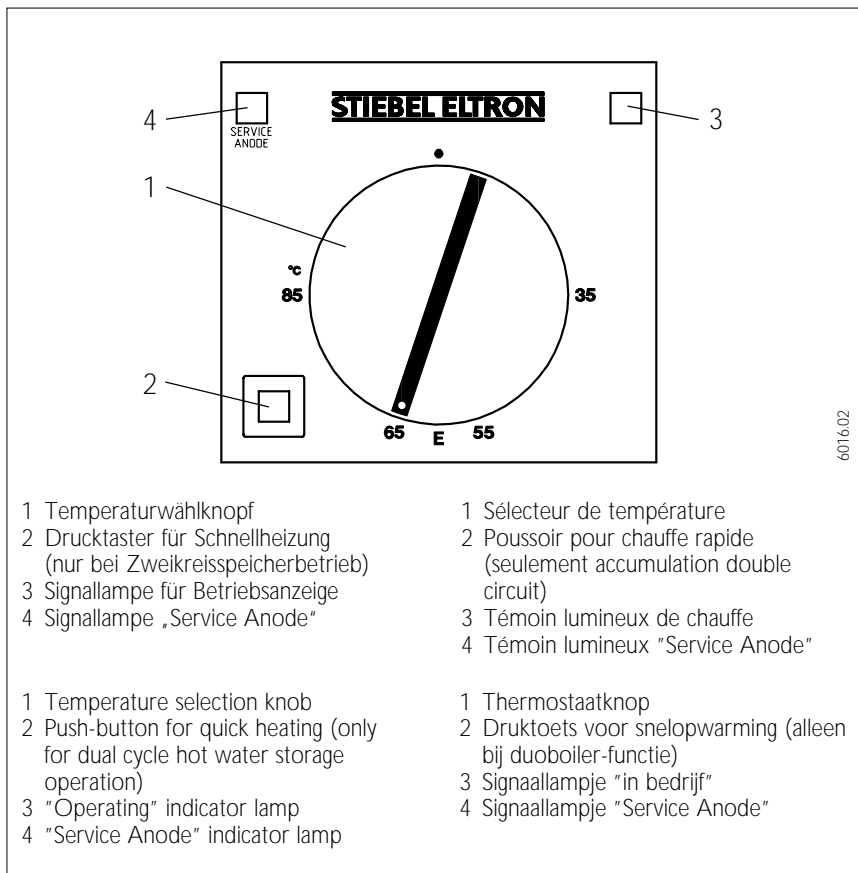
Deutsch	
Gebrauchsanweisung	2-4
Technische Daten	6
Montageanweisung	8-12
Erstinbetriebnahme	14
Wartung	14
Ersatzteile	16
Umwelt und Recycling	20
Kundendienst und Garantie	20/21
English	
Operating instructions	2-5
Technical specifications	7
Installation instructions	9-13
First operation	15
Servicing	15
Spare parts	17
Guarantee	21
Environment and recycling	22
Français	
Notice d'utilisation	2-5
Caractéristiques techniques	7
Instructions de montage	9-13
Première mise en service	15
Maintenance	15
Pièces de rechange	17
Garantie	21
Environment et recyclage	22
Nederlands	
Gebruiksaanwijzing	2-5
Technische gegevens	7
Montagevoorschrift	9-13
Eerste ingebruikneming	15
Onderhoud	15
Onderdelen	17
Garantie	21
Milieu en recycling	22

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Gerätes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

This water heater must be installed (water and electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.

La pose (plomberie et électricité) ainsi que la première mise en service et la maintenance de cet appareil ne doivent être réalisées que par un installateur agréé, conformément à cette notice.

De montage (wateraansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.



6016.02

- | | |
|---|--|
| 1 Temperaturwählknopf | 1 Sélecteur de température |
| 2 Drucktaster für Schnellheizung
(nur bei Zweikreispeicherbetrieb) | 2 Poussoir pour chauffe rapide
(seulement accumulation double
circuit) |
| 3 Signallampe für Betriebsanzeige | 3 Témoin lumineux de chauffe |
| 4 Signallampe „Service Anode“ | 4 Témoin lumineux "Service Anode" |
| 1 Temperature selection knob | 1 Thermostaatknop |
| 2 Push-button for quick heating (only
for dual cycle hot water storage
operation) | 2 Druktoets voor snelopwarming (alleen
bij duoboiler-functie) |
| 3 "Operating" indicator lamp | 3 Signaallampje "in bedrijf" |
| 4 "Service Anode" indicator lamp | 4 Signaallampje "Service Anode" |

Abb. 2/ Fig. 2/ Afb. 2

Aufheizzeit bei 21 kW (Speicherbetrieb)
Heating-up time at 21 kW (storage operation)
Temps de réchauffe pour 21 kW (mode accumulation)
Opwarmtijd bij 21 kW (boilerfunctie)

Temperatureinstellung	65 °C *	85 °C *
Temperature setting	65 °C *	85 °C *
Réglage de température	65 °C *	85 °C *
Temperatuurinstelling	65 °C *	85 °C *
SHD 30 S	6 min	8 min
SHD 100 S	18 min	25 min

- * Kaltwasserzulauf 10 °C
- * Cold water supply 10 °C
- * Température eau froide 10 °C
- * Koudwatertoevoer 10 °C

Tab. 1

Warmwasserleistung Durchlauferhitzerbetrieb
Hot water capacity instantaneous water heating operation
Puissance eau chaude mode chauffe-eau instantané
Warmwatervermogen geiserfunctie

Kaltwasserzulauf	38 °C	55 °C
Cold water supply	38 °C	55 °C
Température eau froide	38 °C	55 °C
Koudwatertoevoer	38 °C	55 °C
6 °C	9,4 l/min	6,1 l/min
10 °C	10,7 l/min	6,7 l/min
14 °C	12,7 l/min	7,3 l/min

Tab. 2

Gebrauchsanweisung

für den Benutzer und Fachmann

Funktion

Die geschlossenen (druckfesten) Warmwasser-Durchlaufspeicher SHD 30 S und SHD 100 S können bedarfsgerecht mehrere Entnahmestellen mit Warmwasser versorgen.

Die Geräte erfüllen folgende Funktionen:

- Durchlaufspeicherbetrieb
- Zweikreispeicherbetrieb
- Einkreispeicherbetrieb.

Die Temperatur kann stufenlos von ca. 35 °C bis ca. 85 °C eingestellt werden (Abb. 2, Pos. 1). Der Wasserinhalt wird im Speicherbetrieb reglerabhängig auf die eingestellte Temperatur aufgeheizt. Aufheizzeit siehe Tab. 1.

• Durchlaufspeicherbetrieb

In dieser Betriebsweise wird bei Entnahme geringer Wassermengen mit **3,5 kW** Heizleistung nachgeheizt. Bei Temperatureinstellung > 55 °C und bei der Entnahme von ca. **19 l** (beim SHD 30 S) bzw. **35 l** (beim SHD 100 S) schaltet das Gerät automatisch auf die **21 kW** Heizleistung.

Bei längerem Stromausfall heizt das Gerät bei Bedarf mit 3,5 kW. Die 21 kW Heizleistung kann sofort manuell geschaltet werden, indem der Temperaturwählknopf auf Stellung ● und danach auf Stellung 85 °C eingestellt wird.

Durchlauferhitzerbetrieb:

Nach der gesamten Entnahme des aufgeheizten Wassers im Speicher arbeitet das Gerät als Durchlauferhitzer mit **21 kW**. Die verfügbaren Auslaufmengen reduzieren sich entsprechend der Tabelle 2.

Hinweis:

Wird bei vollgeöffnetem Zapfventil die vorgewählte Auslauftemperatur nicht erreicht, fließt mehr Wasser durch das Gerät, als der Heizkörper (21 kW) erwärmen kann.

In diesem Fall ist die Wassermenge am Warmwasserventil entsprechend zu reduzieren.

• Zweikreispeicherbetrieb

In dieser Betriebsweise und jeder Temperatureinstellung hat das Gerät eine **Grundheizung von 3,5 kW**, die während der Niedertarifzeit den Wasserinhalt automatisch aufheizt. Die **Schnellheizung mit 21 kW** kann bei Bedarf durch Drücken des Tasters (Abb. 2, Pos. 2) eingeschaltet werden. Beim Erreichen der eingestellten Temperatur schaltet die Schnellheizung aus und nicht wieder ein.

• Einkreispeicherbetrieb

In dieser Betriebsweise erfolgt in jeder Temperatureinstellung die automatische Einschaltung der **21 kW Heizleistung** (siehe auch Hinweis „Durchlauferhitzerbetrieb“).

Der Betrieb mit vorgewärmtem Wasser bis ca. 75 °C ist möglich.

English

Operating instructions

for the user and the approved technician

Function

The SHD 30 S and SHD 100 S closed (pressure resistant) hot water storage cylinders can supply several outlet points with hot water, as required.

The appliances have the following functions:

- instantaneous hot water storage operation
- dual cycle hot water storage operation
- single cycle hot water storage operation.

The temperature can be variably set from approx. 35 °C to approx. 85 °C (Fig. 2, No. 1). In storage operation, the water in the appliance is heated up to the set temperature subject to the regulator. For heating-up period, see Tab. 1.

- **Instantaneous hot water storage operation**

In this operating mode the water in the appliance is re-heated with the 3,5 kW heating output when small quantities of water are drawn off. The appliance automatically switches on the 21 kW heating output with a temperature setting > 55 °C and also when approx. 19 l (with the SHD 30 S) or 35 l (with the SHD 100 S) of water are drawn off. After a lengthy outage, the appliance heats up with 3,5 kW, as required. The 21 kW heating output can immediately be manually connected by setting the temperature select button to position ● and then to the 85 °C position. Instantaneous water heating operation: After all the hot water in the cylinder has been drawn off, the appliance functions as an instantaneous water heater with 21 kW. The available outlet volumes are reduced in accordance with table 2.

Note:

If the pre-set outlet temperature is not obtained with the tap turned full on, there is more water flowing through the appliance than the heating element (21 kW) can heat. In this case, the quantity of water coming through the tap should be reduced accordingly.

- **Dual cycle hot water storage operation**

In this operating mode and at each temperature setting the appliance has a basic heating output of 3,5 kW which automatically heats the water in the appliance during the off-peak tariff period. The high-speed heating with 21 kW can be connected as required by pressing the key switch (Fig. 2, No. 2). On reaching the pre-set temperature the high-speed heating switches off and will not switch on again.

- **Single cycle hot water storage operation**

The 21 kW heating output is automatically connected at each temperature setting in this operating mode (see also note "Instantaneous water heating operation").

Operation with pre-heated water up to approx. 75 °C is possible.

Français

Instructions d'utilisation

pour l'utilisateur et l'installateur

Fonctionnement

En fonction des besoins, les chauffe-eau instantanés à pression SHD 30 S et SHD 100 S peuvent alimenter plusieurs points de puisage.

Ces appareils remplissent les fonctions suivantes:

- mode chauffe-eau instantané avec accumulation
- mode accumulation double circuit
- mode accumulation monocircuit.

La température est réglable en continu de 35 °C à 85 °C (fig. 2, rep. 1). En mode accumulation, la capacité est chauffée à la température programmée et en fonction du régulateur.

Temps de chauffe: voir tab. 1.

- **Chauffe-eau instantané avec accumulation**

Dans ce mode, le puisage de faibles quantités d'eau déclenche la réchauffe avec la puissance de 3,5 kW. Dès que la température programmée est > 55 °C et que le puisage atteint 19 l (SHD 30 S) ou 35 l (SHD 100 S), la puissance passe automatiquement à 21 kW.

En cas de panne de courant prolongée, l'appareil chauffe si nécessaire à 3,5 kW. La puissance de 21 kW peut être obtenue instantanément en mettant le sélecteur de température dans la position ●, puis en sélectionnant la température 85 °C.

Mode chauffe-eau instantané:

Après prélèvement de l'ensemble de la capacité, l'appareil fonctionne en mode instantané à la puissance de 21 kW. Les quantités disponibles diminuent selon le tableau 2.

Remarque:

Si la température de sortie présélectionnée n'est pas atteinte alors que le robinet de puisage est ouvert au maximum, cela signifie qu'il coule plus d'eau dans l'appareil que la résistance de 21 kW ne peut réchauffer.

Dans ce cas, il faut réduire d'autant le débit d'eau au niveau du robinet d'eau chaude.

- **Accumulation double circuit**

Dans ce mode, quelle que soit la température programmée, l'appareil chauffe à la puissance de base de 3,5 kW, et la capacité est automatiquement réchauffée pendant les heures creuses. La chauffe rapide à 21 kW peut être activée en cas de besoin au moyen de la touche (fig. 2, rep. 2). Lorsque la température souhaitée est atteinte, la chauffe rapide s'arrête et ne se remet pas elle-même en marche.

- **Accumulation monocircuit**

Dans ce mode, l'eau est automatiquement chauffée avec la puissance de 21 kW quelle que soit la température programmée (voir aussi la remarque "mode chauffe-eau instantané").

Le fonctionnement avec de l'eau préchauffée jusqu'à environ 75 °C est possible.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing

voor de gebruiker en de installateur

Functie

De gesloten (drukvlaste) warmwater-doorstroomboilers SHD 30 S en SHD 100 S kunnen afhankelijk van de behoefte meerdere tappunten van warmwater voorzien.

De toestellen hebben de volgende functies:

- Doorstroom-boilerfunctie
- Duo-functie
- Monofunctie.

De temperatuur kan traploos van ca. 35 °C tot ca. 85 °C worden ingesteld (afb. 2, pos. 1). De waterinhoud wordt in de voorraadfunctie regelmatig tot de ingestelde temperatuur verwarmd. Voor de opwarmtijd zie tab. 1.

- **Doorstroom-boilerfunctie**

In deze functie wordt er bij het aftappen van geringe hoeveelheden water met 3,5 kW vermogen naverwarmd. Bij een temperatuurinstelling > 55 °C en bij het aftappen van ca. 19 l (bij de SHD 30 S) resp. 35 l (bij de SHD 100 S) schakelt het apparaat automatisch op 21 kW vermogen.

Bij stroomuitval gedurende een langere tijd verwarmt het toestel zo nodig met 3,5 kW. Het vermogen van 21 kW kan direct handmatig worden ingeschakeld door de temperatuurinstelknop op stand ● en daarna op stand 85 °C in te stellen.

Geiserfunctie:

Nadat de hoeveelheid verwarmd water geheel is verbruikt werkt het toestel als geiser met 21 kW. De beschikbare uitstroomhoeveelheden worden overeenkomstig tabel 2 verminderd.

Aanwijzing:

Wanneer bij een volledig geopende tapkraan de geselecteerde uitstroomtemperatuur niet wordt bereikt, dan stroomt er meer water door het toestel dan het verwarmingselement (21 kW) kan verwarmen.

In dat geval moet de waterhoeveelheid bij de warmwaterkraan dienovereenkomstig worden verminderd.

- **Duoboiler-functie**

Bij deze functie en iedere temperatuurinstelling heeft het toestel een basisverwarming van 3,5 kW, die tijdens de uren met een laag stroomtarief de waterinhoud automatisch verwarmt.

De snelverwarming met 21 kW kan zo nodig door het indrukken van de toets (afb. 2, pos. 2) worden ingeschakeld.

Bij het bereiken van de ingestelde temperatuur schakelt de snelverwarming uit en niet weer aan.

- **Monoboiler-functie**

Bij deze functie vindt bij iedere temperatuurinstelling de automatische inschakeling van het 21 kW vermogen plaats (zie ook aanwijzing geiserfunctie).

Gebruik met voorverwarmd water tot ca. 75 °C is mogelijk.

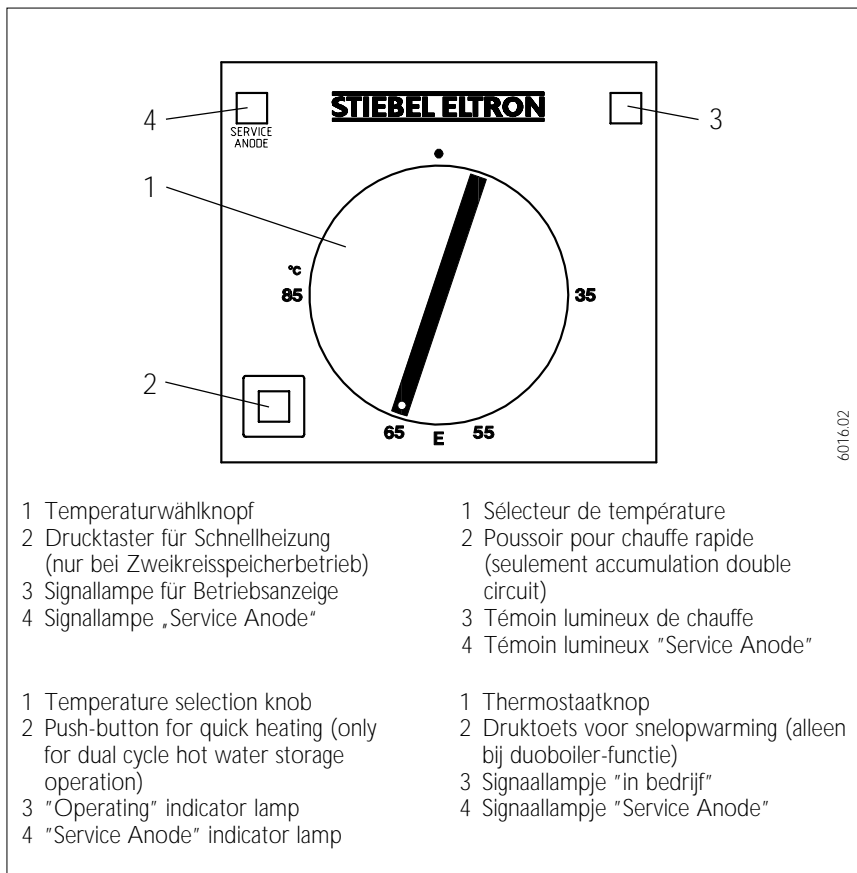


Abb. 3/Fig. 3/Afb. 3

Bedienung

Temperaturwählknopf (Abb. 3, Pos. 1)

● = kalt (siehe auch Hinweis „Frostgefahr“).

E = (60 °C) empfohlene Energiesparstellung, geringe Wassersteinbildung.

85 °C = max. einstellbare Temperatur. Systembedingt können die Temperaturen vom Sollwert abweichen.

Signallampe im Bedienfeld (Abb. 3, Pos. 3) leuchtet nur während der Aufheizung mit 21 kW Leistung.

Pflege

Zur Pflege des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Keine scheuernden oder anlösenden Reinigungsmittel verwenden.

Wichtige Hinweise

⚠ Bei hoher Temperatur besteht Verbrühungsgefahr!

- Lassen Sie den Durchlaufspeicher und die Sicherheitsgruppe regelmäßig vom Fachmann überprüfen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig Ihre Armatur. Kalk von Armaturenausläufen mit handelsüblichen Entkalkungsmitteln entfernen.

⚠ Die Geräte in geschlossener Betriebsweise stehen unter Wasserleitungsdruck. Während der Aufheizung tropft Wasser aus Sicherheitsgründen aus dem Sicherheitsventil. Tropft nach Beendigung der Aufheizung Wasser, informieren Sie Ihren Fachmann. Beim Leuchten der Signallampe „SERVICE ANODE“ (Abb. 3, Pos. 4) im Bedienfeld informieren Sie bitte Ihren Fachmann.

Frostgefahr

Im **Durchlaufspeicher- und Einkreisbetrieb** ist in Temperaturwählstellung ● (= kalt) das Gerät vor Frost geschützt, nicht jedoch die Sicherheitsgruppe und Wasserleitung.

Im **Zweikreispeicherbetrieb** besteht der Frostschutz nur während der Niedertarifzeit.

English

Operation

Temperature selector (Fig. 3, no. 1)

● = cold (see also note on "Danger of frost")

E = (60 °C) recommended economy setting, low "furring"

85 °C = max. temperature setting.

For technical reasons, slight deviations of the actual temperature from the set temperature are possible.

The indicator lamp in the control panel (Fig. 3, No 3) is lit only during heating at 21 kW.

Care of the unit

Wipe down the housing with a damp cloth only. Never use cleansers that contain abrasives or solvents.

Important notes:



Hot water can cause scalding.

- Have the instantaneous boiler and the safety device unit regularly checked by a professional.
- Check your taps regularly. If they show signs of "furring" (build-up of calcium), use standard decalcifying agents to clean them.



Pressure-type water heaters are subject to mains water pressure. If the "SERVICE ANODE" warning light lights up on the control panel, inform your service technician.

Danger of frost

In the instantaneous hot water storage operation and single cycle operation, the appliance is frost protected in the ● temperature select position (= cold). The safety device unit and the water pipe, however, are not protected. There is frost protection in the dual cycle hot water storage operation only during the off-peak tariff period.

Français

Utilisation

Sélecteur de température (fig. 3 rep. 1)

● = arrêt (voir également "Risque de gel")

E = (60 °C) position recommandée d'économie d'énergie, faible entartrage.

85 °C = température maximale réglable. Par construction, les températures réelles peuvent différer de la valeur réglée.

Le voyant du panneau de commande (fig. 3, rep. 3) ne s'allume que pendant la réchauffe à la puissance de 21 kW.

Entretien

Pour nettoyer la carrosserie, il suffit d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits à récurer ou corrosifs.

Remarques importantes



Risque de brûlure à haute température!

- Faites vérifier régulièrement le chauffe-eau instantané et le groupe de sécurité par le technicien.
- Contrôlez régulièrement la robinetterie. Éliminez le tartre des sorties d'eau avec des agents usuels de détartrage du commerce.



Valable uniquement pour la France:

Conformément à l'arrêté interministériel du 23 juin 1978, la température d'eau chaude sanitaire ne doit pas dépasser 60 °C au point de puisage. Pour ce faire, il y a lieu soit de limiter la température de stockage à l'aide de l'ergot de limitation (voir fig. 8) ou d'installer un mitigeur thermostatique central sur la tubulure d'eau chaude du chauffe-eau.

Les appareils sous pression sont soumis à la pression du réseau d'eau. Pendant le réchauffage, pour des raisons de sécurité, de l'eau goutte de la soupape de sûreté. Si elle continue à goutter après le réchauffage, prévenez votre installateur.

Lorsque le voyant-témoin "SERVICE ANODE" s'allume sur le panneau de commande, prévenez votre installateur afin qu'il procède au remplacement de l'anode.

Risque de gel

En mode chauffe-eau instantané et monocircuit, l'appareil est protégé du gel dans la position ● du sélecteur de température (= froid), mais le groupe de sécurité et la conduite d'eau ne sont pas protégés.

En mode double circuit, la protection antigel n'est active que pendant les heures creuses.

Nederlands

Bediening

Temperatuurkeuzeknop (afb. 3, pos. 1)

● = koud (zie ook de opmerking "Gevaar voor bevriezing")

E = (60 °C) geadviseerde energie-spaarstand, zo ontstaat slechts weinig ketelsteen.

85 °C = max. instelbare temperatuur.

Afhankelijk van het systeem kunnen de temperaturen van de gewenste waarde afwijken.

Signaallamp in het bedieningspaneel (afb. 3, pos. 3) brandt alleen tijdens het opwarmen met 21 kW vermogen.

Schoonmaken

De behuizing kan gewoon met een vochtige doek schoongemaakt worden. Geen schurende of oplosende reinigingsmiddelen gebruiken.

Belangrijke aanwijzingen



Bij hoge temperatuur bestaat verbrandingsgevaar.

- Laat het doorstroomreservoir en de veiligheidsgroep regelmatig door een installateur controleren.
- Controleer de kranen regelmatig. Kalk van de uitloop van de kranen verwijderen met een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.



De apparaten staan onder waterleidingdruk. Tijdens het verwarmen druppelt om veiligheidsredenen water uit het veiligheidsventiel. Indien na het beëindigen van het verwarmen het water nog druppelt, dient u uw installateur hierover in te lichten. Wanneer het signaallampje "SERVICE ANODE" op het bedieningspaneel brandt, dient u uw installateur hierover in te lichten.

Gevaar voor bevriezing

In de doorstroomboiler- en in de mono-functie is het toestel in de temperatuurkeuzestand ● (= koud) tegen vorst beveiligd, maar niet de veiligheidsgroep en waterleiding.

In de duo-functie bestaat de bescherming tegen vorst alleen tijdens uren met een laag stroomtarief.

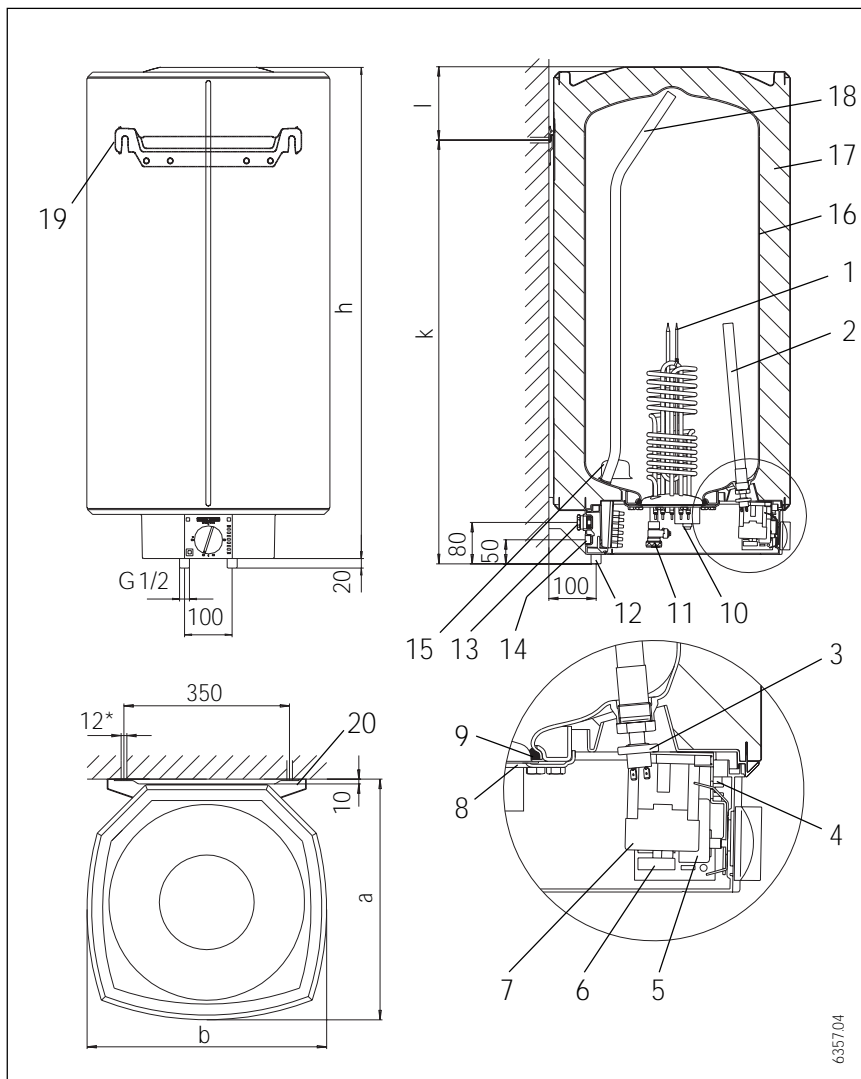


Abb. 4/Fig. 4/Afb. 4

Typ/Model/Type/Type	SHD 30 S	SHD 100 S
Inhalt/Capacity/ Capacité/Inhoud	30 l	100 l
Gewicht, leer Empty weight Poids à vide Gewicht, leeg	24,5 kg	46 kg
Maße Dimensions Dimensions Afmetingen	a	420 mm
	b	410 mm
	h	750 mm
	k	700 mm
	l	70 mm
Zul. Betriebsüberdruck Max. permissible operating pressure Pression de service admissible Toegestane bedrijfs- overdruk	6 bar	6 bar

Tab. 3

Technische Daten

- 1 Heizflansch
- 2 Signalanode
- 3 Druckschalter für Signalanode
- 4 Schalter für Betriebsweise
- 5 Temperaturregler
- 6 Elektronische Baugruppe
- 7 Schaltschütz
- 8 Flanschplatte
- 9 Dichtring
- 10 Sicherheitstemperaturbegrenzer
- 11 Entleerungsventil mit Schlauchanschluß
G 3/4
- 12 Anschlußstutzen
- 13 Kabeldurchführung PG 21 für Elektro-
anschluß
- 14 Kabeldurchführung PG 11 bauseits,
wenn eine Fernbedienung der Schnell-
heizung installiert wird (nur bei
Zweikreispeicherbetrieb)
- 15 Einströmung
- 16 Behälter
- 17 Wärmedämmung
- 18 Ausströmröhr
- 19 Aufhängeleiste
- 20 Abdeckkappen

Das Gerät hat die Schutzart IP 25 D
(Strahlwassergeschützt).

* Schraubendurchmesser

6357 04

English

Technical specifications

- 1 Heating element
- 2 Service anode
- 3 Pressure switch for signal anode
- 4 Switch for operating mode
- 5 Thermostat
- 6 Electronic module
- 7 Contactor
- 8 Heating element flange
- 9 Gasket
- 10 Safety thermal cut-out
- 11 Drain valve and hose connector G 3/4
- 12 Pipe connections
- 13 Cable entry, PG 21, for electrical connection
- 14 Cable entry, PG 11, for when the remote control for quick heating is installed (only for dual cycle hot water storage operation)
- 15 Cold water inlet
- 16 Cylinder
- 17 Insulation
- 18 Outlet pipe
- 19 Upper wall support
- 20 Protective caps

This unit carries IP 25 D protection (spray protected).

* Screw diameter

Français

Caractéristiques techniques

- 1 Résistance de chauffage
- 2 Anode avec indicateur d'usure
- 3 Manoccontact pour anode de signalisation
- 4 Sélecteur de mode
- 5 Régulateur de température
- 6 Module électronique
- 7 Contacteur
- 8 Plaque de bride
- 9 Joint d'étanchéité
- 10 Limiteur de température de sécurité
- 11 Robinet de vidange avec raccord pour flexible G 3/4
- 12 Raccords hydrauliques
- 13 Presse-étoupe PG 21 pour l'alimentation électrique
- 14 Orifice pour presse-étoupe PG 11, si une commande à distance est prévue pour la chauffe rapide (seulement accumulation double circuit)
- 15 Défecteur sur tube eau froide
- 16 Cuve
- 17 Isolation
- 18 Tube sortie d'eau chaude
- 19 Support d'accrochage (partie haute)
- 20 Caches

L'appareil bénéficie de l'indice de protection IP 25 D (protection contre les jets d'eau de toutes directions à la lance).

* diamètre de vis

Nederlands

Technische gegevens

- 1 Verwarmingsflens
- 2 Signaalanode
- 3 Drukschakelaar voor signaalnode
- 4 Functieschakelaar
- 5 Thermostaat
- 6 Elektronische bouwgroep
- 7 Relais
- 8 Flensplaat
- 9 Afdichtring
- 10 Veiligheids-temperatuurbegrenzer
- 11 Aftapkraan met slangaansluiting G 3/4
- 12 Wateraansluitingen
- 13 Doorvoerwartel PG 21 voor aansluiting elektra
- 14 Doorvoerwartel PG 11 (bouwzijds) indien een afstandsbediening wordt geïnstalleerd (alleen bij duoboiler-functie)
- 15 Instroming
- 16 Reservoir
- 17 Warmte-isolatie
- 18 Uitstroombuis
- 19 Ophangbeugels boven
- 20 Afschermkapjes

Voor het apparaat geldt beschermingsklasse IP 25 D (bescherming tegen spuitwater).

* Schroefdiameter

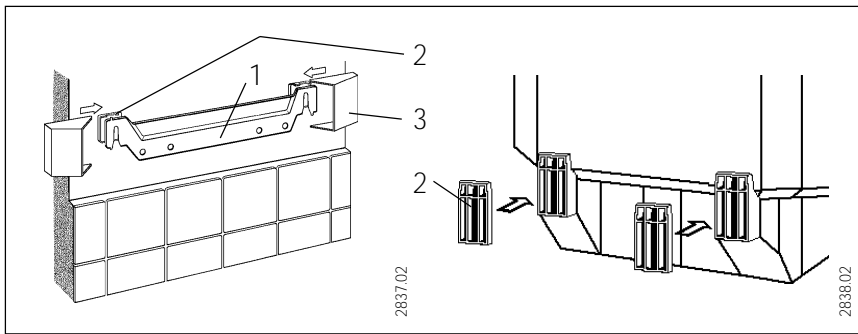


Abb. 5/Fig. 5/Afb. 5

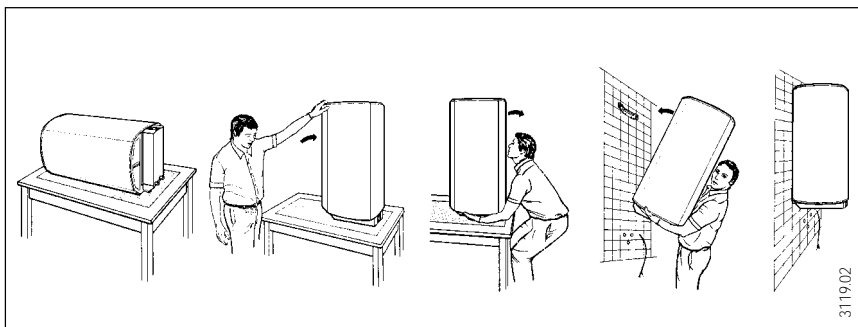


Abb. 6/Fig. 6/Afb. 6

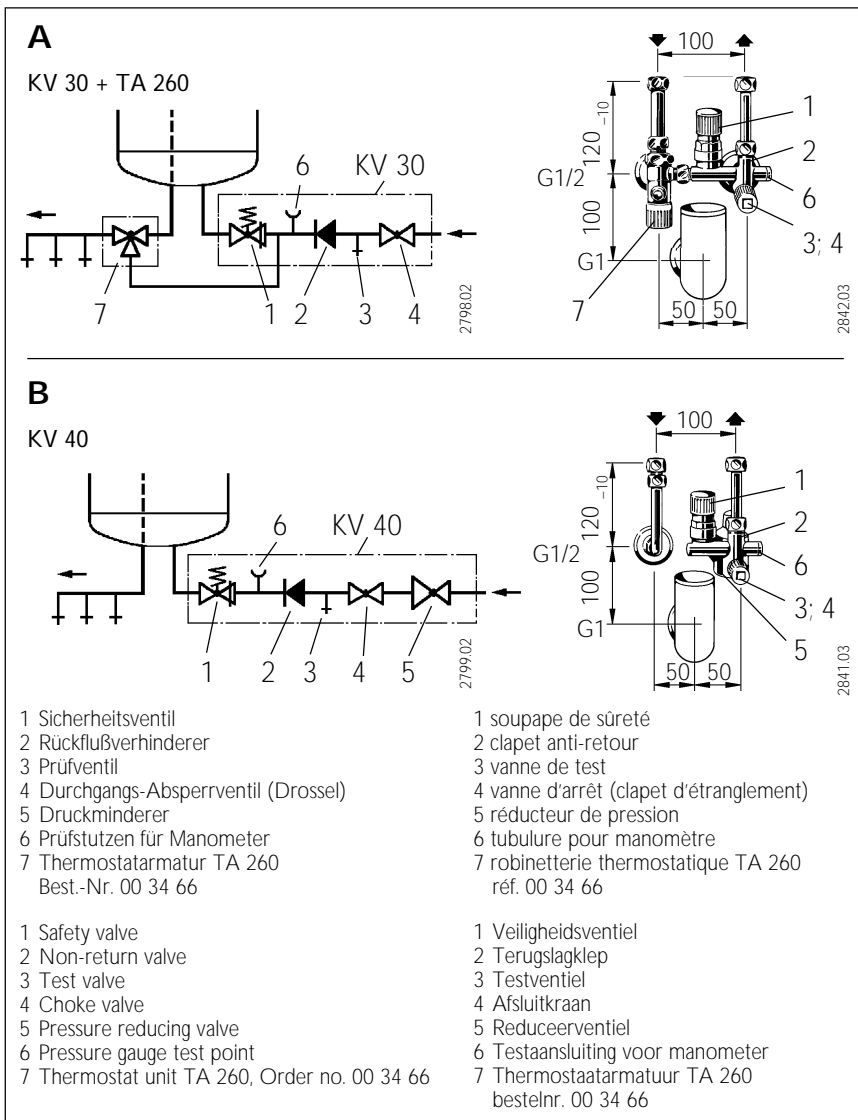


Abb. 7/Fig. 7/Afb. 7

Montageanweisung

für den Fachmann

Vorschriften und Bestimmungen

- DIN 1988.
- Bestimmungen des zuständigen Wasserversorgungs-Unternehmens.
- DIN VDE 0100.
- Bestimmungen des örtlichen Energieversorgungs-Unternehmens.
- Das Geräte-Typenschild.

Montageort

- Senkrecht wie Abb. 4 montieren.
- In einem frostfreien Raum.
- In der Nähe der Zapfstelle montieren.

Gerätemontage

- Aufhängeleiste montieren (Abb. 5, Pos. 1). Montageschablone verwenden. Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand auswählen. Wandunebenheiten durch beiliegende Distanzstücke (5 mm dick, Abb. 5, Pos. 2) ausgleichen.
- Abdeckkappen auf die Aufhängeleisten schieben (Abb. 5, Pos. 3).

Wasseranschluß

Geschlossen (druckfest) zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen.

- Zulässiger Betriebsüberdruck 6 bar.
- Installieren Sie die bauartgeprüften Sicherheitsgruppen KV 30, Best.-Nr. 00 08 26, bis 4,8 bar Wasserleitungsdruck (Abb. 7, A). KV 40, Best.-Nr. 00 08 28, bis 10 bar Wasserleitungsdruck (Abb. 7, B).
- Abflußleitung für voll geöffnetes Sicherheitsventil dimensionieren. Die Abblasseöffnung des Sicherheitsventils muß zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben.
- Die Abblasseleitung der Sicherheitsgruppe ist mit einer stetigen Abwärtsneigung zu installieren. Eine regelmäßige Wartung und Betätigung der Sicherheitseinrichtung ist erforderlich – die Hinweise in der Montageanweisung Sicherheitsgruppe sind zu berücksichtigen.
- Durchflußmenge max. 18 l/min an der Drossel der Sicherheitsgruppe einstellen. Bei ca. 10 l/min wird im Durchlauf-erhitzerbetrieb eine Temperaturerhöhung um 28 K erreicht.
- Bei Aufheizung tritt sichtbar Wasser aus dem Sicherheitsventil. Machen Sie den Benutzer darauf aufmerksam.
- Tropft das Sicherheitsventil bei ausgeschalteter Heizung, ist der Wasserdruck zu hoch oder der Ventilsitz ist verschmutzt.
- max. Wassertemperatur (Zulauf-Speicher):
Durchlaufspeicherbetrieb 25 °C
Zweikreispeicherbetrieb 75 °C
Einkreispeicherbetrieb 75 °C

English

Installation instructions

for approved technicians

Regulations to be observed

- Regulations of the local water utility company.
- Regulations of the local electricity utility company.
- Rating plate on the unit.

Operating environment

- Install vertically as shown in Fig. 4.
- The ambient temperature must not be sub-zero.
- Install as close as possible to the main water outlet.

Installing the unit

- Attach the wall support to the wall using the drilling template.
Use the fittings most appropriate to the consistency of the wall.
Compensate for uneven walls using the spacers provided (5 mm thick, Fig. 5, no. 2).
- Slide the protective caps onto the wall supports (see Fig. 5, no. 3).

Mains water connection

Pressure type fitting for supplying a number of tap outlets.

- Max. permissible operating pressure 6 bar.
- Install approved safety controls.
- Fit waste pipe to correspond to maximum possible safety valve opening.
- The safety release waste pipe must be installed with a downhill inclination. The safety valve must be regularly inspected and tested (note the installation instructions for the safety valve).
- Adjust the coke valve on the safety group to give a maximum flow rate of 18 L/m. In instantaneous mode a flow rate of 10 L/m will give a temperature rise of approx. 28 K.
- During heating, water will drip from the safety valve. Make sure the end-user is made aware of this.
- Max. water temperature (supply tank):
Instantaneous hot water storage operation 25 °C
Dual cycle hot water storage operation 75 °C
Single cycle hot water storage operation 75 °C

Français

Instructions de montage

pour l'installateur

Réglementations et normes applicables

- Réglementation relative aux installations sanitaires et de plomberie.
- Réglementation relative aux installations électriques.
- Plaque signalétique.

Lieu de pose

- pose verticale comme indiqué en fig. 4.
- dans une pièce à l'abri du gel.
- à proximité du point de puisage.

Pose de l'appareil

- Fixer le profilé d'accrochage au mur, pour ce faire utiliser le gabarit de montage.
- Choisir le matériel de fixation en fonction de la résistance du mur.
- Compenser les irrégularités du mur au moyen des cales d'écartement jointes (épaisseur 5 mm, fig. 5, rep. 2).
- Placer les caches sur les profilés d'accrochages (fig. 5, rep. 3).

Raccordement hydraulique

Chauffe-eau sous pression (résistant à la pression) pour alimentation de plusieurs points de puisage.

- Pression de service admissible: 6 bar.
- Installez des groupes de sécurité homologués.
KV 30 réf. 00 08 26, pression de la conduite d'eau jusqu'à 4,8 bar (fig. 9, A)
KV 40 réf. 00 08 28, pression de la conduite d'eau jusqu'à 10 bar (fig. 9, B)
- Dimensionner la conduite d'évacuation en fonction de l'ouverture maximale de la soupape de sûreté.
- La conduite de purge du groupe de sécurité doit être posée avec une pente. Le dispositif de sécurité doit être entretenu et utilisé régulièrement (tenir compte des instructions fournies dans la notice de pose du groupe de sécurité).
- Régler le clapet d'étranglement du groupe de sécurité (KV 30/KV 40) au débit maxi de 18 l/mn.
A 10 l/mn environ, on obtient en mode chauffe-eau instantané une augmentation de température de 28 K.
- Lors de la chauffe, on voit de l'eau s'échapper de la soupape de sûreté. Signalez à l'utilisateur que c'est normal.
- Si la soupape de sûreté goutte encore alors que le chauffage est arrêté, c'est que la pression d'eau est trop élevée ou que le siège de la soupape est encrassé.
- température d'eau mai (entrée accumulateur):
mode accumulation 25 °C
mode accumulation double circuit 75 °C
mode accumulation monocircuit 75 °C

Nederlands

Montagevoorschrift

voor de installateur

Voorschriften en bepalingen

- Bepalingen van de plaatselijke waterleidingmaatschappij.
- Bepalingen van het plaatselijke energiebedrijf.
- Het typeplaatje.

Montageplaats

- Verticaal volgens afb. 4 monteren.
- In een vorstvrije ruimte.
- In de buurt van de kraan monteren.

Montage van het apparaat

- Ophangbeugel monteren. Montagesjabloon gebruiken.
Bevestigingsmateriaal afstemmen op de sterkte van de muur.
Oneffenheden van de muur met de meegeleverde afstandsstukken (5 mm dik, afb. 5, pos. 2) compenseren.
- Afschermkapjes op de ophangbeugel schuiven (afb. 5, pos. 3).

Wateraansluiting

Gesloten (met druk) voor het van warm water voorzien van diverse kranen.

- Toegestane bedrijfsdruk 6 bar.
- Installeer de gekeurde veiligheidsgroepen KV 30, bestelnr. 00 08 26, tot 4,8 bar waterleidingdruk (afb. 9, A).
KV 40, bestelnr. 00 08 28, tot 10 bar waterleidingdruk (afb. 9, B).
- Afvoerleiding moet groot genoeg zijn voor volledig geopend veiligheidsventiel. Afvoerleiding dient altijd open te blijven.
- De afblaasleiding van de veiligheidsgroep moet aflopend geïnstalleerd zijn. Regelmatig onderhoud en regelmatig controleren van de veiligheidsvoorziening is noodzakelijk – de aanwijzingen in het montagevoorschrift voor de veiligheidsgroep moeten in acht genomen worden).
- Doorstroomhoeveelheid van max. 18 l/min op het reduceerventiel van de veiligheidsgroep instellen. Bij ca. 10 l/min. wordt in de geiserfunctie een temperatuurverhoging van 28 K bereikt.
- Bij opwarming komt zichtbaar water uit het veiligheidsventiel. Maak de gebruikers hierop attent.
- Indien het veiligheidsventiel druppelt terwijl de elementen uitgeschakeld zijn, is de waterdruk te hoog of de klepzitting vuil.
- Max. watertemperatuur (toevoerreservoir):
Doorstroom-boilerfunctie 25 °C
Duoboilerfunctie 75 °C
Monoboilerfunctie 75 °C

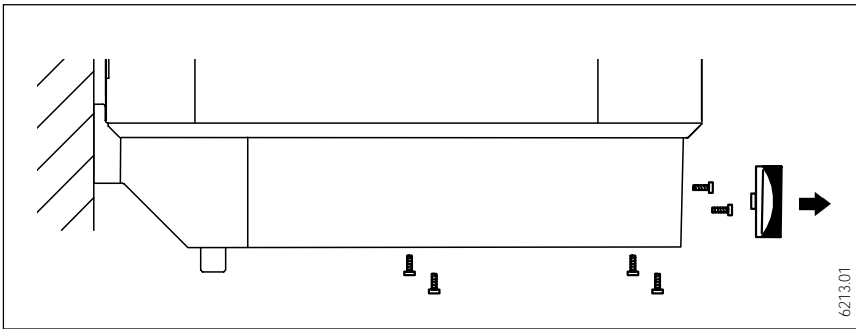


Abb. 8/Fig. 8/Afb. 8

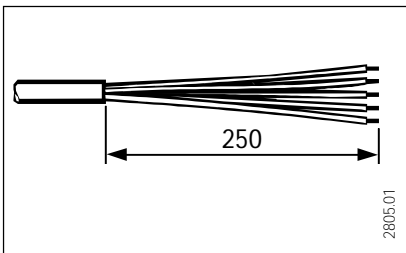


Abb. 9/Fig. 9/Afb. 9

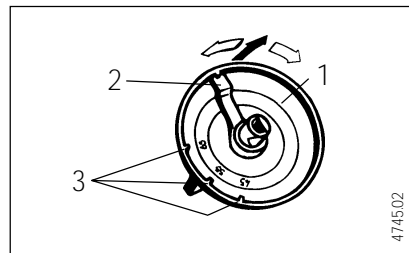


Abb. 10/Fig. 10/Afb. 10

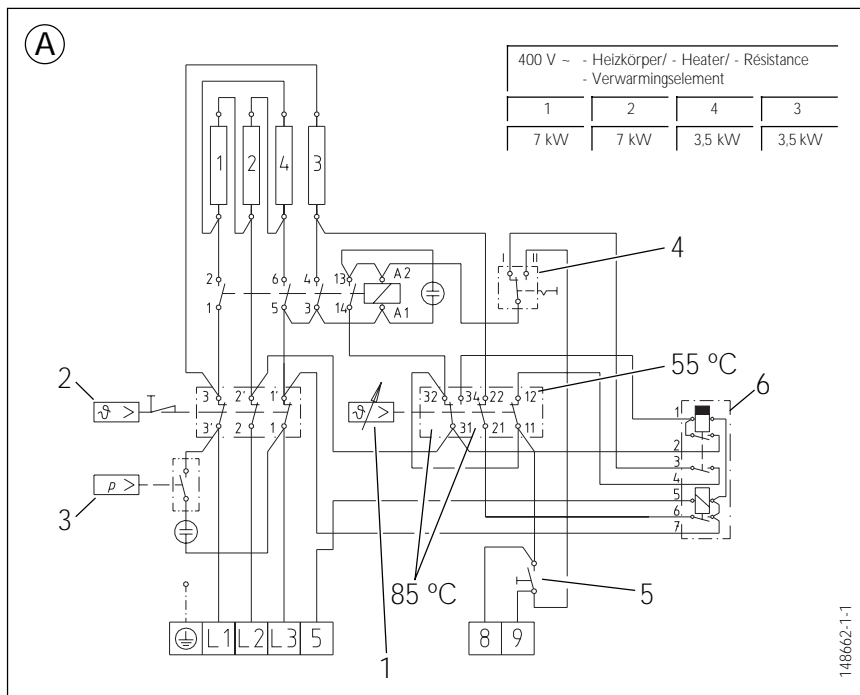


Abb. 11/Fig. 11/Afb. 11

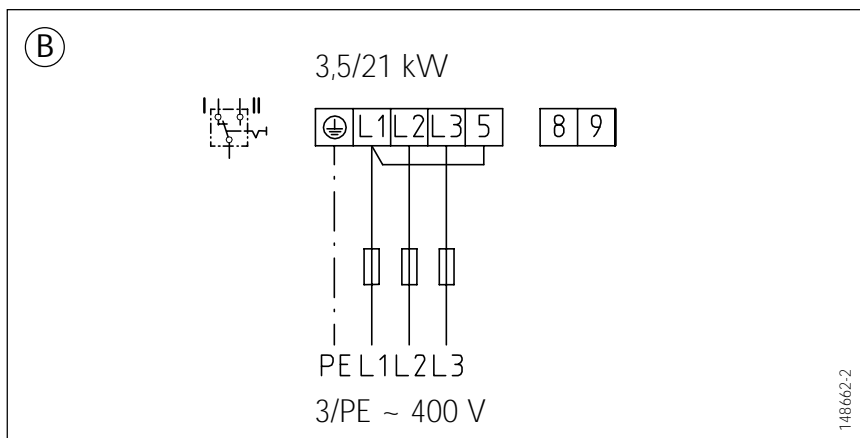


Abb. 12/Fig. 12/Afb. 12

Elektro-Anschluß

- Temperaturwählknopf abziehen, siehe Abb. 8, Schrauben herausdrehen und Unterkappe abnehmen.
- Das Gerät ist nur für festen Anschluß mit festverlegten Anschlußleitungen in Verbindung mit der herausnehmbaren Kabeldurchführung bestimmt.
- Anschlußleitung vorbereiten, siehe Abb. 9.
- Das Gerät muß z. B. durch Sicherungen mit einer Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz trennbar sein.
- Entsprechend der gewünschten Betriebsweise ist der Schalter (Abb. 11, Pos. 4) in Stellung I = Durchlaufspeicherbetrieb oder II = Zweikreis-/Einkreispeicherbetrieb zu schalten.

Temperaturwahl-Begrenzung im Einkreis- bzw. Zweikreisbetrieb, Abb. 10

- 1 Temperaturwählknopf
- 2 Werkseitige Einstellung 85 °C
- 3 Verstellmöglichkeit der Temperaturbegrenzung auf 45 °C, 55 °C, 65 °C.

(A) Elektro-Schaltplan, Abb. 11

- 1 Temperaturregler
- 2 Sicherheitstemperaturbegrenzer
- 3 Druckschalter für Signalanode
- 4 Schalter für Betriebsweise
- 5 Taster für Schnellheizung
- 6 Elektronische Baugruppe mit Nullspannungs- und Schaltrelais

(B) Durchlaufspeicherbetrieb, Abb. 12

Die Geräte sind serienmäßig mit einem Nullspannungsrelais ausgerüstet. Das Nullspannungsrelais ist eine elektronische Baugruppe, die nach einem längeren Netzausfall das sofortige Einschalten der großen Heizleistung verhindert. Bei wiederkehrender Spannung wird das Gerät zunächst mit der kleinen Heizleistung 3,5 kW bis zum ersten Ansprechen des Temperaturreglers aufgeheizt. Danach wird die große Heizleistung von 21 kW automatisch wieder betriebsbereit geschaltet.

English

Electrical connection

- Pull off/remove the temperature, selection dial and unscrew the screws, see Fig. 8.
- This unit may only be connected to permanently installed single or 3-phase AC electrical wiring.
- Connect the cable, see Fig. 9.
- The unit must be installed in such a way that all poles are isolated from the mains by means of a circuit breaker which creates a gap of at least 3 mm.
- The switch (Fig. 11, No. 4) is put into position I = instantaneous hot water storage operation or II = dual cycle/single cycle hot water storage operation depending on the desired operating mode.

Temperature select limitation in single cycle or dual cycle operation, Fig. 10

- 1 Temperature select button
- 2 Factory setting 85°C
- 3 The temperature limitation can be adjusted to 45 °C, 55 °C or 65 °C.

(A) Electrical circuit diagram, Fig. 11

- 1 Thermostat
- 2 Safety thermal cut-out
- 3 Pressure switch for signal anode
- 4 Switch for operating mode
- 5 Key switch for high-speed heating
- 6 Electronic module with zero-sequence voltage relay and all or nothing relay

(B) Instantaneous hot water storage operation, Fig. 12

The appliances are equipped as standard with a zero-sequence voltage relay.

The zero-sequence voltage relay is an electronic module which prevents the immediate switch-on of the high heating output after a lengthy outage. When the power is restored once more, the appliance initially heats up the water with the lower heating output of 3,5 kW until the first actuation of the thermostat. The high heating output of 21 kW is then automatically re-connected.

Français

Raccordement électrique

- Retirer le bouton de réglage, dévisser les vis de fixation, retirer le capot inférieur, voir fig. 8.
- Pour le raccordement électrique respecter les prescriptions et les normes en vigueur. Le chauffe-eau est destiné à être relié à demeure à une canalisation fixe à travers le passage de câble amovible.
- Dénuder le câble d'alimentation, voir fig. 9.
- L'appareil doit être relié au réseau par l'intermédiaire d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm. En fonction du mode choisi, mettre le commutateur (fig. 11, rep. 4) en position I = mode accumulation ou II = mode accumulation double circuit/monocircuit.

Limitation de température en mode double circuit/monocircuit, fig. 10

- 1 sélecteur de température
- 2 réglage d'usine 85°C
- 3 possibilités de réglage du limiteur de température: 45 °C, 55 °C, 65 °C.

(A) Schéma électrique, fig. 11

- 1 régulateur de température
- 2 limiteur de température de sécurité
- 3 manocontact pour anode de signalisation
- 4 sélecteur de mode
- 5 touche pour chauffe rapide
- 6 module électronique avec relais de tension zéro et relais de commutation

(B) Mode chauffe-eau instantané, fig. 12

Les appareils sont dotés en série d'un relais de tension zéro.

Le relais de tension zéro est un module électronique qui empêche l'activation immédiate de la puissance maximale après une panne de courant prolongée. Lorsque la tension revient, l'appareil chauffe d'abord avec la puissance de 3,5 kW jusqu'à la première réaction du régulateur de température. Ensuite, la puissance de 21 kW sera réactivée automatiquement.

Nederlands

Elektrische aansluiting

- Temperatuurkeuzeknop lostrekken, schroeven losdraaien, onderkap losnemen, zie afb. 8.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor een vaste aansluiting met vast geïnstalleerde aansluitleidingen aan wissel- of draaistroom in combinatie met de uitneembare kabeldoorvoering.
- Aansluitleiding installeren, zie afb. 9.
- Het apparaat moet bijv. door zekeringen met een scheidingsruimte van minstens 3 mm met alle polen van het stroomnet gescheiden kunnen worden. Afhankelijk van de gewenste functie moet de schakelaar (afb. 11, pos. 4) in stand I (doorstroom-boilerfunctie) of II duo/mono-boilerfunctie worden gezet.

Begrenzing van temperatuurkeuze in de mono- resp. duoboiler-functie, afb. 10

- 1 Temperatuurkeuzeknop
- 2 Fabrieksinstelling 85 °C
- 3 Instelmogelijkheid van de temperatuurbeperking tot 45 °C, 55 °C, 65 °C.

(A) Elektrisch schakelschema, afb. 11

- 1 Thermostaat
- 2 Veiligheids-temperatuurbeperker
- 3 Drukschakelaar voor signaal anode
- 4 Functieschakelaar
- 5 Toets voor snelverwarming
- 6 Elektronische bouwgroep met nulspannings- en schakelrelais

(B) Doorstroom-boilerfunctie, afb. 12

De toestellen zijn standaard met een nulspanningsrelais uitgerust.

Het nulspanningsrelais is een elektronische bouwgroep, die na langere stroomuitval het direct inschakelen van het grote verwarmingsvermogen verhindert. Bij terugkerende spanning wordt het toestel eerst met het kleine verwarmingsvermogen van 3,5 kW tot het eerste aanspreken van de temperatuurregelaar verwarmd. Daarna wordt het grote verwarmingsvermogen van 21 kW automatisch weer bedrijfsklaar geschakeld.

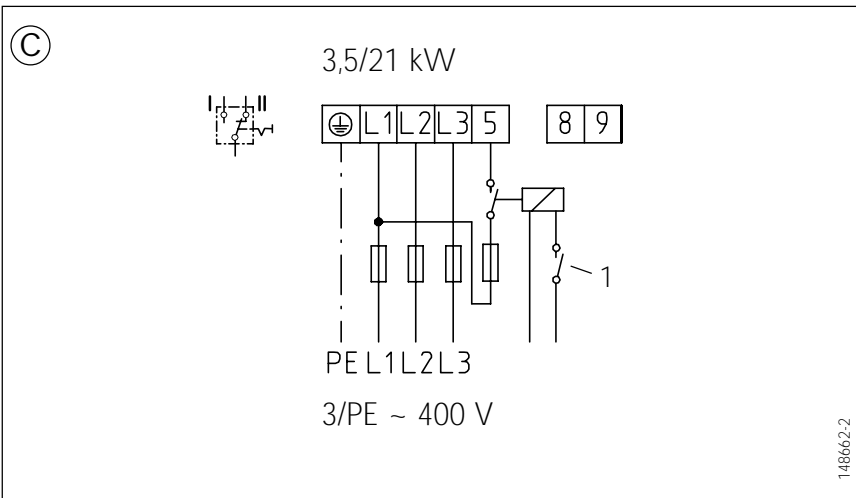


Abb. 13/Fig. 13/Afb. 13

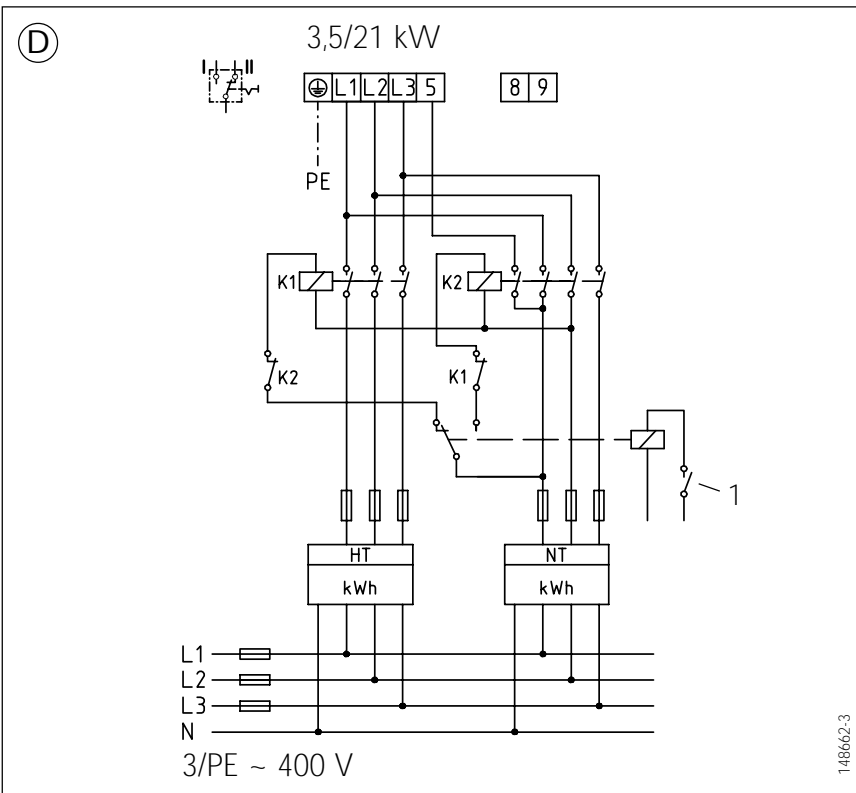


Abb. 14/Fig. 14/Afb. 14

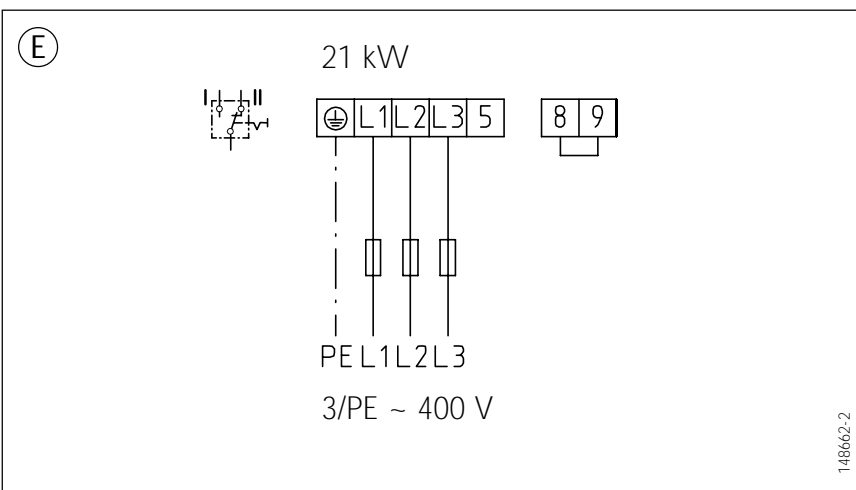


Abb. 15/Fig. 15/Afb. 15

Zweikreispeicherbetrieb

- Ⓒ Ein-Zähler-Messung, Abb. 13
1 EVU-Kontakt
- Ⓓ Zwei-Zähler-Messung, Abb. 14
1 EVU-Kontakt
- Ⓔ Einkreispeicherbetrieb, Abb. 15
- Ⓕ Lastabwurfrelais LR 1-A
Vorrangschaltung des Gerätes SHD 30 S bzw. SHD 100 S bei gleichzeitigem Betrieb von z. B. Elektro-Speicherheizgeräten. Anschluß des LR 1-A siehe Abb. 16.
Der Lastabwurf der Elektro-Speicherheizgeräte erfolgt bei Betrieb des SHD.
1 Steuerleitung zum Schaltschütz des
2. Gerätes (z. B. Speicherheizung)
2 Steuerkontakt, öffnet beim Einschalten des SHD
3 Stiebel Eltron Lastabwurfrelais LR 1-A, Best.-Nr. 00 17 86.

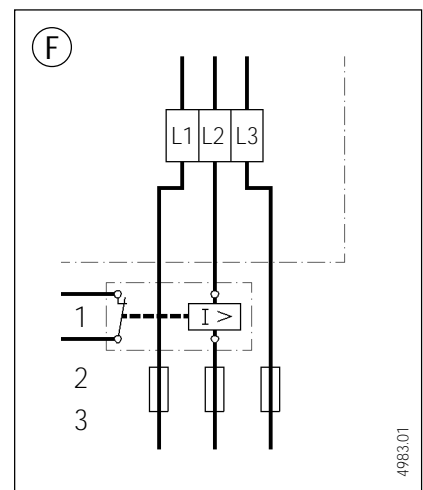


Abb. 16/Fig. 16/Afb. 16

English

Dual cycle hot water storage operation

- Ⓒ **Single meter measurement**, Fig. 13
1 power supply company contact
- Ⓓ **Double meter measurement**, Fig. 14
1 power supply company contact
- Ⓔ **Single cycle hot water storage operation**, Fig. 15
- Ⓕ **Load-shedding relay LR1-A**
This ensures priority circuit for the SHD 30 S or SHD 100 S appliances with simultaneous operation of e.g. electric storage heating appliances. For connection of the LR1-A, see Fig. 16. The load shedding of the electric storage heating appliances is effected during operation of the SHD.
 - 1 Control line to the contactor of the se cond appliance (e.g. storage heating)
 - 2 Control contact, opens on switch-on of the SHD
 - 3 Stiebel Eltron load-shedding relay LR1-A, order no. 00 17 86.

Français

Mode accumulation double circuit

- Ⓒ **Mesure à un compteur**, fig. 13,
1 contact EDF
- Ⓓ **Mesure à deux compteurs**, fig. 14,
1 contact EDF
- Ⓔ **Mode accumulation monocircuit**,
fig. 15
- Ⓕ **Relais de délestage LR 1-A**
Circuit prioritaire du SHD 30 S ou SHD 100 S, pour le fonctionnement simultané d'appareils de chauffage électriques à accumulation.
Branchement du LR 1-A, voir fig. 16.
Le délestage des accumulateurs électriques a lieu lors du fonctionnement du SHD.
 - 1 câble de commande menant au contacteur du 2ème appareil (chauffage à accumulation par exemple)
 - 2 contact de commande, s'ouvre à l'allumage du SHD
 - 3 relais de délestage Stiebel Eltron LR 1-A, réf. 00 17 86.

Nederlands

Duoboilerfunctie

- Ⓒ **Eenmeter-meting**, afb. 13
1 energiebedrijf-contact
- Ⓓ **Tweemeter-meting**, afb. 14
1 energiebedrijf-contact
- Ⓔ **Monoboilerfunctie**, afb. 15
- Ⓕ **Stroomrelais LR 1-A**
Voorrangsschakeling van het toestel SHD 30 S resp. SHD 100 S bij gelijktijdige werking van b.v. elektrische voorraadtoestellen.
Schakelschema zie afb. 16.
De stroomrelais van de elektrische voorraadtoestellen vindt plaats bij inschakeling van de SHD.
 - 1 Stuurleiding naar de schakel-veiligheidsschakelaar van het 2e toestel (b.v. nachtstroomkachels)
 - 2 Stuurcontact, opent bij het inschakelen van de SHD
 - 3 Stiebel Eltron stroomrelais LR 1-A
Bestelnr. 00 17 86.

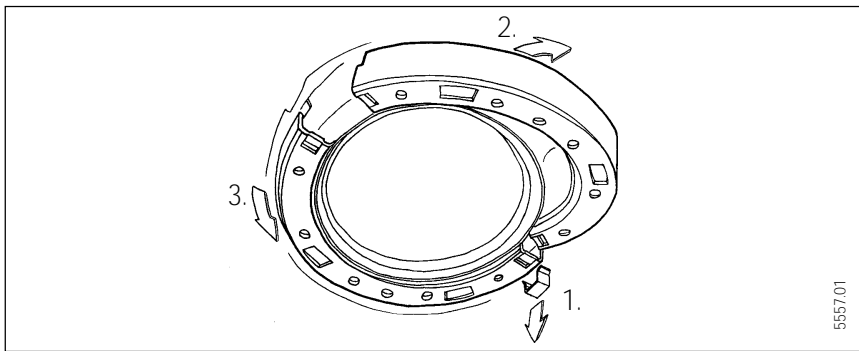


Abb. 17/Fig. 17/Afb. 17

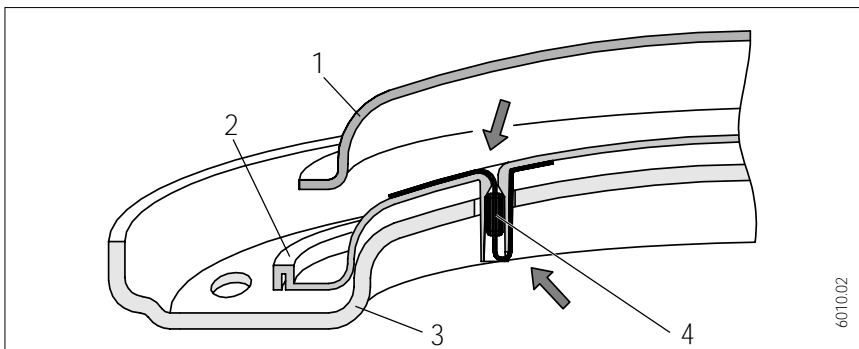


Abb. 18/Fig. 18/Afb. 18

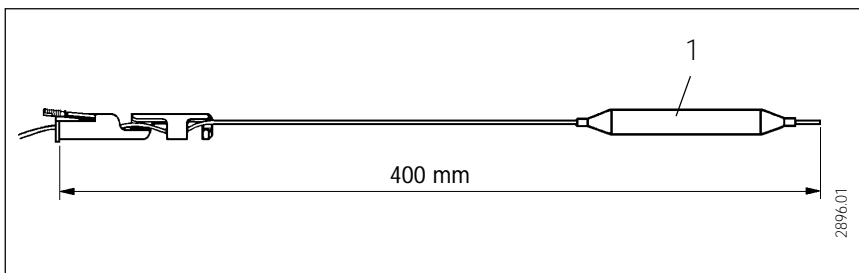


Abb. 19/Fig. 19/Afb. 19

Erstinbetriebnahme

- Vor Einschalten Gerät durch Öffnen des Warmwasser-Ventils füllen und gründlich durchspülen.
- Temperaturwählknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen.
- Das erste Aufheizen überwachen. Abschalten des Temperaturreglers beobachten.
- Sicherheitsgruppe auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

Hinweis

- Bei Temperaturen unter -15 °C (z. B. Transport/Lager) kann der Sicherheitstemperatur-Begrenzer auslösen. Rückstelltaste (Abb. 4, Pos. 10) eindrücken.

Wartung

- Bei allen Arbeiten Gerät allpolig vom Netz trennen!
- Signalanode austauschen sobald die Signallampe im Bedienfeld „SERVICE ANODE“ leuchtet. Schlüsselweite der Anode: SHD 30 S - SW 13; SHD 100 S - SW 27.
- Beim Austausch der Anode ist unbedingt der Druckschalter dicht aufzuschrauben. Anzugsdrehmoment: $1^{+0,5}\text{ Nm}$ (handfest).
- Übergangswiderstand zwischen Anode und Behälter-Anschlußstutzen max. $1,0\ \Omega$.
- Flanschring austauschen siehe Abb. 17.
- Entkalken des Flansches nur nach Demontage. Behälteroberfläche und Anode nicht mit Entkalkungsmitteln behandeln.
- Der Korrosionsschutzwiderstand (Abb. 18, Pos. 4) an der Isolierplatte darf bei Servicearbeiten nicht beschädigt oder entfernt werden. Bei Austausch des Heizflansches ist der Zusammenbau ordnungsgemäß wieder herzustellen.
 - 1 Kupferheizflansch
 - 2 Isolierplatte
 - 3 Druckplatte
 - 4 Korrosionsschutzwiderstand
- Bei Ansprechen des Sicherheitstemperaturbegrenzers (kein Durchgang) **Temperaturregler austauschen**, Sicherheitstemperaturbegrenzer durch Drücken des Rückstellknopfes wieder einsatzbereit machen. Die Eintauchtiefe vom Temperaturregler-Fühler (Abb. 19) ist unbedingt einzuhalten.
- Sicherheitsgruppe regelmäßig überprüfen.

Entleeren des Speichers

⚠ Vor dem Entleeren das Gerät vom Netz trennen!

- Absperrventil in der Sicherheitsgruppe schließen.
- Warmwasserventile aller Entnahmestellen ganz öffnen.
- Schlauch mit Schlauchanschluß G 3/4 auf das Entleerungsventil (in der Geräteunterkappe, Abb. 4, Pos. 11) schrauben und Ventil öffnen.

⚠ Beim Entleeren kann heißes Wasser austreten.

English

Initial Commissioning

- Before switching the unit on, open the hot-water tap and allow water to rinse the system thoroughly.
- Turn the temperature selector as far to the right as possible.
- Wait while the heater heats up and watch to see that the temperature control cuts off properly.
- Check that the safety assembly is functioning correctly.


Advice

- If the temperature falls below $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ (e.g. during transportation or whilst in stores) the high temperature cut-out can operate. Push button (Fig 4, pos. 10) to reset.


Servicing

- Before starting service work, isolate the unit from the mains power supply by separating all poles.
- Check and replace the service anode spanner size: SHD 30 S - SW 13; SHD 100 S - SW 27, as soon as the "SERVICE ANODE" indicator light lights up. When changing the anode, ensure the pressure sensitive switch is tightly screwed in. Tightening torque: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (hand-tight).
- The resistance between the anode and the reservoir connection point should be max. $1,0\ \Omega$.
- Change the flange ring, Fig. 17.
- Do not decalcify the flange until it has been removed. The reservoir surface and the anode must not come into contact with decalcifying agents.
- The anti-corrosion resistance (Fig. 18, no. 4), on the insulating plate must not be damaged or removed during servicing. If the resistance has to be changed, ensure the unit is put together correctly.
 - 1 Copper heating element
 - 2 Insulation
 - 3 Gasket/flange ring
 - 4 Anti corrosion resistance
- After actuation of the safety thermal cut-out (no operation), replace regulator and press the reset button to prepare the safety thermal cut-out for operation again. The immersion depth of the thermostat sensor (Fig. 19) must on no account be changed.
- Check safety device unit regularly.

Emptying the hot-water tank

 Before emptying the tank, isolate the unit from the mains power.

- Close off the stop valve in the safety group.
- Open all hot taps supplied by the unit.
- Attach a hose to the G 3/4 connection on the drain valve (in the lower cover Fig. 4, no. 11) and open the valve.

 Hot water may exit from the unit when it is being emptied.

Français

Première mise en service

- Avant la mise en service, remplir l'appareil en ouvrant le robinet d'eau chaude et rincer à fond.
- Tourner le bouton de réglage du thermostat vers la droite, jusqu'à la butée.
- Surveiller la première montée en température et constater l'arrêt du thermostat.
- Vérifier le bon fonctionnement du groupe de sécurité.


Remarque

- Pour des températures inférieures à $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ (par ex. transport, stockage), le limiteur de température peut se déclencher, il suffit de le réarmer (Fig. 4, Pos. 10).


Maintenance

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique!
- Contrôler l'anode de protection et la remplacer dès que le voyant-témoin s'allume sur le panneau de commande "SERVICE ANODE". Couple de serrage: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (serrage à la main).
- résistance de contact entre anode et tubulure de raccordement de la cuve: maxi $1,0\ \Omega$ (vérifier à l'aide d'un ohmmètre).
- remplacer la bague de bride voir fig. 17.
- détartrer la résistance uniquement après dépose. Ne pas traiter la surface de la cuve et l'anode avec des produits de détartrage.
- Lors de travaux d'entretien, ne pas endommager ni éliminer la résistance de protection contre la corrosion (fig. 18, rep.4) de la plaque isolante. Lors du remplacement de la résistance anticorrosion, remonter l'ensemble correctement.
 - 1 Résistance de chauffage
 - 2 Plaque d'isolation
 - 3 Plaque de bride
 - 4 Résistance anti-corrosion
- Lorsque le limiteur de température de sécurité réagit (pas de passage), changer le régulateur. Pour réamorcer le limiteur de température, appuyer sur le bouton de réinitialisation. La profondeur d'immersion de la sonde du régulateur de température (fig. 19) doit être impérativement respectée.
- Vérifier régulièrement le groupe de sécurité.

Vidange de la cuve

 Avant la vidange, couper l'alimentation électrique!

- Fermer le robinet d'arrêt sur le groupe de sécurité.
- Ouvrir au maximum les robinets d'eau chaude de tous les points de puisage.
- Visser un flexible à raccord G 3/4 au robinet de vidange (sous l'appareil, fig. 4, rep. 11) et ouvrir le robinet.

 Lors de la vidange, de l'eau brûlante peut s'échapper.

Nederlands

Eerste ingebruikneming

- Voor het inschakelen het apparaat vullen door de warmwaterkraan te openen en grondig doorspoelen.
- Thermostaatknop tot aan de aanslag naar rechts draaien.
- De eerste keer het opwarmen in de gaten houden. Letten op het uitschakelen van de thermostaat.
- Juiste werking van de veiligheidsgroep controleren.


Attentie

- Bij temperaturen beneden $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ (b.v. tijdens transport of tijdens opslag) kan de temperatuurbegrenzer uitschakelen. Resetknop indrukken (afb. 4, pos. 10).


Onderhoud

- Altijd vóór werkzaamheden het apparaat met alle polen van het stroomnet scheiden!
- Signaalanode controleren en vervangen (sleutelmaat: SHD 30 S - SW 13; SHD 100 S - SW 27) zodra het signaallampje "SERVICE ANODE" op het bedieningspaneel brandt. Bij het vervangen van de anode moet de drukschakelaar beslist dicht worden ingeschroefd. Aandraaimoment: $1^{+0.5}\text{ Nm}$ (handvast).
- Overgangsweerstand tussen anode en reservoir-aansluitopening max. $1,0\ \Omega$.
- Flensring vervangen, zie afb. 17.
- Flens voor het ontkalken eerst demonteren. Oppervlak van het reservoir en anode niet met ontkalkingsmiddelen behandelen.
- De corrosiebeschermingsweerstand (afb. 18, pos 4) op de isolatieplaat mag bij onderhoudswerkzaamheden niet beschadigd of verwijderd worden. Bij het vervangen van de corrosiebeschermingsweerstand moet de montage volgens de voorschriften plaatsvinden.
 - 1 Koperen verwarmingselement
 - 2 Isolatieplaat
 - 3 Flensring
 - 4 Beschermingsweerstand tegen corrosie
- Vervang de thermostaat bij het aanspreken van de veiligheidstemperatuurbegrenzer (geen doorgang). Maak de veiligheids-temperatuurbegrenzer door het indrukken van de resetknop weer bedrijfsklaar. Let er vooral op dat thermostaatvoeler (afb. 19) de juiste indompeldiepte heeft.
- Controleer de veiligheidsgroep regelmatig.

Aftappen van het reservoir

 Voor het aftappen het apparaat van het stroomnet scheiden.

- Afsluitventiel in de veiligheidsgroep sluiten.
- Warmwaterkranen van alle aftappunten helemaal openen.
- Slang met slangaansluiting G 3/4 op de aftapkraan (in de onderkap van het apparaat, afb. 4, pos. 11) schroeven en kraan openen.

 Bij het aftappen kan heet water naar buiten komen.

Ersatzteile

(Auszug aus dem Ersatzteilkatalog)

Benennung	Best.-Nr.
Heizflansch 21 kW 400 V	15 57 43
Flanschdichtung	14 57 38
Sechskantschraube	00 59 09
Signalanode f. SHD 30 S (M 8)	12 91 14
Signalanode f. SHD 100 S (G 3/4)	14 38 96
Druckschalter für Anode	14 15 76
Temperatur-Regler	15 04 13
Sicherheitstemperaturbegrenzer	08 02 76
Schalterschütz 400 V	06 93 56
Schalter für Betriebsweise	15 58 52
Glimmlampe	05 99 70
Glimmlampe für Druckschalter	14 15 73
Elektronische Baugruppe	15 58 82

English

Spare parts

(Extract from spare parts catalogue)

Designation	Order no.
Heating flange 21 kW 400 V	15 57 43
Flange seal	14 57 38
Hexagonal bolt	00 59 09
Service anode for SHD 30 S (M 8)	12 91 14
Service anode for SHD 100 S (G 3/4)	14 38 96
Pressure sensitive switch for anode	14 15 76
Thermostat	15 04 13
Safety thermal cut-out	08 02 76
Contacteur	06 93 56
Switch for operating mode	15 58 52
Diode	05 99 70
Diode for pressure sensitive switch	14 15 73
Electronic module	15 58 82

Français

Pièces de rechange

(Extrait du catalogue "pièces détachées")

Désignation	réf.
Orps de chauffe	15 57 43
Joint de bride	14 57 38
Vis six-pans	00 59 09
Anode de protection pour SHD 30 S (M 8)	12 91 14
Anode de protection pour SHD 100 S (G3/4)	14 38 96
Pressostat pour anode	14 15 76
Régulateur de température	15 04 13
Limiteur de température de sécurité	08 02 76
Contacteur	06 93 56
Sélecteur de mode	15 58 52
Lampe	05 99 70
Lampe pour pressostat	14 15 73
Module électronique	15 58 82

Nederlands

Onderdelen

(Uitreksel uit de onderdelencatalogus)

Omschrijving	Bestelnr.
Verwarmingsflens	15 57 43
Flensafdichting	14 57 38
Zeskantschroef	00 59 09
Signaalanode voor SHD 30 S (M 8)	12 91 14
Signaalanode voor SHD 100 S (G 3/4)	14 38 96
Drukschakelaar voor anode	14 15 76
Thermostat	15 04 13
Veiligheids-temperatuur-begrenzer	08 02 76
Relais	06 93 56
Funcatieschakelaar	15 58 52
Gloeilampje	05 99 70
Gloeilampje voor drukschakelaar	14 15 73
Elektronische bouwgroep	15 58 82

Notizen

Notizen

Umwelt und Recycling

Transportverpackung. Damit Ihr Stiebel Eltron Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und auf alle Fälle recyclebar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recyclebar.
- Expandierbares Polystyrol (EPS) oder Styropor® sind Wertstoffe, die zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, bestehen. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recyclebar.

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel. Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandel/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Altgeräte. Die Entsorgung des Altgerätes hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung zum Schutz unserer Umwelt ermöglicht Stiebel Eltron mit einem Rücknahmesystem über das Fachhandwerk und dem Fachhandel die Rücknahme von Altgeräten.

Über dieses Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um unsere Deponien und unsere Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir ge-

meinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Das in Wärmepumpen, Klimageräten und einigen Lüftungsgeräten verwandte Kältemittel und Kältemaschinenöl muß fachgerecht entsorgt werden, da so sichergestellt wird, daß die Stoffe die Umwelt nicht beeinträchtigen.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium. Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN ISO 11469 und DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.

Kundendienst und Garantie

Stiebel Eltron Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ auf Seite 21 sorgfältig aus, und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum, oder rufen Sie dieses an. Die Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen – auch samstags und sonntags. Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Daß dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muß, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unsere Kundendienst-Leitstelle in Holzminden, Telefon 0 55 31/7 02-3 85.

An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen. Anschriften und Telefon-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

Garantie. Gesetzliche Gewährleistungsrechte des Kunden gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz der Geräte in der Bundesrepublik Deutschland.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron Gerät 1 Jahr Garantie.

20

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 6 Monate.

Ausgenommen von dieser Regelung sind alle Sonderanfertigungen.

Der Garantiebeginn. Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes und wird nicht durch Reparatur oder Austausch unterbrochen. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf. Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, daß das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantieanspruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur einschicken, geben Sie bitte Ihre Garantie-Urkunde und den Kaufnachweis mit.

Die Ausnahmeregelungen. Für Schäden, die aufgrund chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos behoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, daß die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden. Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Material-

und zusätzlich auch die Arbeitszeit-Kosten, die dem Stiebel Eltron Kundendienst anlässlich der Reparatur eines Gerätes entstehen.

Wird eine Reparatur von einem Techniker bei Ihnen im Haus vorgenommen, werden die Kosten für Fahrzeit und Kraftfahrzeug nach Ablauf des ersten halben Jahres nach Garantiebeginn in Rechnung gestellt. Wenn Sie Ihr Gerät zur Reparatur an uns schicken, gehen die Transportkosten sowie die Verantwortung für den Transport zu Ihren Lasten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen.

Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden, oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Garantie für im Deutschland gekaufte und im Ausland eingesetzte Geräte. Wir sind nicht verpflichtet, Kundendienstleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen.

Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses ggf. auf Ihre Gefahr und Ihre Kosten an den Kundendienst in Deutschland zu schicken. Ebenfalls erfolgt die Rücksendung auf Ihre Gefahr und Kosten.

Für die im Ausland eingesetzten Geräte wird eine Garantie von 6 Monaten übernommen.

Garantie für außerhalb Deutschlands gekaufte Geräte. Es gelten die gesetzlichen Vorschriften und ggf. die Lieferbedingungen der Stiebel Eltron Ländergesellschaft bzw. des Importeurs. Bei Einsatz dieser Geräte in Deutschland sind Ansprüche wegen Mängel nur in dem Land, in dem sie gekauft wurden, nach den besonderen Bedingungen dieses Landes geltend zu machen.

English

Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

Français

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Nederlands

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montage-aanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Geräte-Typenschild.

Typ: **SHD ___ S** 21 kW / 400 V

Nr.: - -

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?



STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.: - -

Garantie-Urkunde:

Warmwasser-Durchlaufspeicher

SHD 30 S, SHD 100 S

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:



English

Environment and recycling

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with the national regulations for waste processing.

Français

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.

Nederlands

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Notizen

Stiebel Eltron**Gesellschaften, Tochtergesellschaften, Vertriebszentren****Bundesrepublik Deutschland****Stiebel Eltron Gesellschaften****Hauptverwaltung Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Briefanschrift 37601 Holzminden
 Telefon 055 31 / 7 02-0
 Fax Zentrale 055 31 / 7 02-4 80
 Fax Verkauf Geräte 055 31 / 7 02-5 00
 Fax Ersatzteile 055 31 / 7 02-3 35
 Fax Kundendienstleitung 055 31 / 7 02-6 02
 Fax Zentrale
 Reparatur-Werkstatt 055 31 / 7 02-3 58
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37601 Holzminden
 Telefon 055 31 / 7 02-0
 Fax 055 31 / 7 02-4 79
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron Vertriebszentren

mit regionalen Kundendienst-Leitstellen

Berlin

Bessemersstr. 23/39 12103 Berlin
 Postfach 4007 44 12067 Berlin
 Telefon 030 / 7 50 07-0
 Verkauf Geräte 030 / 7 50 07-2 30
 Verkauf Ersatzteile 030 / 7 50 07-2 45
 Kundendienst 030 / 7 50 07-2 35
 Fax Verkauf 030 / 7 50 07-2 36
 Fax Kundendienst 030 / 7 50 07-2 89

Bremen

Neidenburger Str. 22 28207 Bremen
 Postfach 11 01 80 28081 Bremen
 Verkauf Geräte 04 21 / 4 99 96-10
 Kundendienst, Ersatzteile 04 21 / 4 99 96-11
 Fax Verkauf Geräte 04 21 / 4 99 96-88
 Fax Kundendienst 04 21 / 4 99 96-77

Dortmund

Oespel (Indupark)
 Brennaborstr. 19 44149 Dortmund
 Postfach 76 02 47 44064 Dortmund
 Telefon 02 31 / 96 50 22-0
 Verkauf Geräte 02 31 / 96 50 22-30
 Verkauf Ersatzteile 02 31 / 96 50 22-45
 Kundendienst 02 31 / 96 50 22-35
 Fax Verkauf 02 31 / 96 50 22-88
 Fax Kundendienst 02 31 / 96 50 22-77

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn
 Verkauf Geräte 061 73 / 6 02-10
 Kundendienst Ersatzteile 061 73 / 6 02-11
 Fax Verkauf Geräte 061 73 / 6 02-38
 Fax Kundendienst Ersatzteile 061 73 / 6 02-77

Hamburg

Stenzelring 25 21107 Hamburg
 Telefon 040 / 75 20 18-0
 Verkauf Geräte 040 / 75 20 18-30
 Verkauf Ersatzteile 040 / 75 20 18-45
 Kundendienst 040 / 75 20 18-35
 Fax Verkauf 040 / 75 20 18-88
 Fax Kundendienst 040 / 75 20 18-77

Hannover

Heinrich-Hertz-Str. 2 30966 Hemmingen
 Verkauf Geräte 05 11 / 4 20 78-10
 Kundendienst, Ersatzteile 05 11 / 4 20 78-11
 Fax Verkauf Geräte 05 11 / 4 20 78-22
 Fax Kundendienst Ersatzteile 05 11 / 4 20 78-77

Holzminden

Dr.-Stiebel-Str. 12 37603 Holzminden
 Verkauf Geräte 055 31 / 7 02-1 10
 Verkauf Ersatzteile 055 31 / 7 02-1 37
 Kundendienst 055 31 / 7 02-1 11
 Fax Verkauf Geräte 055 31 / 7 02-1 08
 Fax Verkauf Ersatzteile 055 31 / 7 02-3 35
 Fax Kundendienst 055 31 / 7 02-1 07

Köln

Ossendorf (Butzweiler Hof)
 Mathias-Brüggen-Str. 146 50829 Köln
 Postfach 32 04 29 50798 Köln
 Verkauf Haustechnik 02 21 / 5 97 71-11
 Verkauf Systemtechnik 02 21 / 5 97 71-12
 Verkauf Ersatzteile 02 21 / 5 97 71-14
 Kundendienst 02 21 / 5 97 71-13
 Fax Verkauf Geräte 02 21 / 5 97 71-88
 Fax Kundendienst Ersatzteile 02 21 / 5 97 71-77

Leipzig

Airport Gewerbebark
 Zeppelinstr. 10 04509 Glesien
 Telefon 03 42 07 / 7 55-0
 Verkauf Geräte 03 42 07 / 7 55-30
 Verkauf Ersatzteile 03 42 07 / 7 55-45
 Kundendienst 03 42 07 / 7 55-35
 Fax Verkauf 03 42 07 / 7 55-88
 Fax Kundendienst 03 42 07 / 7 55-77

München

Martinsried
 Bunsenstr. 7 82152 Planegg
 Verkauf Geräte 089 / 89 91 56-10
 Kundendienst, Ersatzteile 089 / 89 91 56-11
 Fax Verkauf Geräte 089 / 89 91 56-88
 Fax Kundendienst Ersatzteile 089 / 89 91 56-77

Nürnberg

Thomas-Mann-Str. 69 90471 Nürnberg
 Telefon 09 11 / 8 12 05-0
 Verkauf Geräte 09 11 / 8 12 05-24
 Verkauf Ersatzteile 09 11 / 8 12 05-26
 Kundendienst 09 11 / 8 12 05-28
 Fax Verkauf Geräte 09 11 / 8 12 05-66
 Fax Kundendienst 09 11 / 8 12 05-55

Stuttgart

Weilimdorf
 Motorstr. 39 70499 Stuttgart
 Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-10
 Kundendienst, Ersatzteile 07 11 / 9 88 67-11
 Fax Verkauf Geräte 07 11 / 9 88 67-88
 Fax Kundendienst Ersatzteile 07 11 / 9 88 67-77

Europa und Übersee**Stiebel Eltron****Tochtergesellschaften und Vertriebszentren****Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Bvba
 Rue Mitoyenne 897 B-4840 Welkenraedt
 Telefon 00 32 / 87-88 14 65
 Fax 00 32 / 87-88 15 97

Česká republika

Stiebel Eltron spol. s r.o.
 K Hájům 946 CR-15500 Praha 5
 Telefon / Fax 004 20 / 2-6 51 78 29
 Telefon / Fax 004 20 / 2-6 51 21 22
 Telefon / Fax 004 20 / 2-6 51 20 88

France

Stiebel Eltron International
 Succursale Française à Metz
 1, rue des Potiers d'Etain
 B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
 Telefon 00 33 / 3-87-74 38 88
 Fax 00 33 / 3-87-74 68 26

Great Britain

Stiebel Eltron Ltd.
 Lyveden Road
 Brackmills GB-Northampton NN4 7ED
 Telefon 00 44 / 16 04-76 64 21
 Telefax 00 44 / 16 04-76 52 83

Magyarország

Stiebel Eltron Kft.
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 Telefon 00 36 / 12 50-60 55
 Fax 00 36 / 13 68-80 97

Niederland

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviottenweg 36
 Postbus 2020 NL-5202 CA's-Hertogenbosch
 Telefon 00 31 / 73-6 23 00 00
 Fax 00 31 / 73-6 23 11 41

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Moeringgasse 10 A-1150 Wien
 Telefon 00 43 / 1-9 85 83 90-0
 Telefax 00 43 / 1-9 85 83 90-9

Eferdinger Str. 73

A-4600 Wels
 Telefon 00 43 / 72 42-4 73 67-0
 Fax 00 43 / 72 42-4 73 67-42

Polska

Stiebel Eltron Polska sp.z. o.o.
 ul. Instalatorów 9 P-02-237 Warszawa
 Telefon 00 48 / 22-8 46 48 20
 Fax 00 48 / 22-8 46 67 03

Schweiz

Stiebel Eltron AG
 Netzbodenstr. 23c CH-4133 Pratteln
 Telefon 00 41 / 61-8 16 93 33
 Fax 00 41 / 61-8 16 93 44

USA

Stiebel Eltron Inc.
 167 Chestnut Street Holyoke MA 01040
 Telefon 001 / 4 13-5 38-78 50
 Fax 001 / 4 13-5 38-85 55

